



## UMOWA WORK&TRAVEL USA 2009

Zawarta w dniu..... w..... pomiędzy:.....  
zamieszkałym w ..... ul. .... nr.....kod pocztowy .....,  
adres e-mail: ..... legitymującym się dowodem  
osobistym (seria, nr) .....zwanym dalej Studentem, a: ATJ S.A. Lingwi-  
sta, z siedzibą w Warszawie, 04-088, przy ul. Majdańskiej 19, biuro 01-010 Warszawa, ul.  
Nowolipki 27, reprezentowanym przez Monikę Kostecką, zwanym dalej ATJ S.A. Lingwista o  
następującej treści:

### §1

Umowa dotyczy czynności organizacyjno-administracyjno-szkoleniowych zmierzających do zakwalifikowania się Studenta do udziału w programie wymiany edukacyjno-kulturalnej. Work & Travel USA. (zwanym dalej Programem W&T). W spełnieniu celu programu jakim jest poznanie kultury, codziennego życia w USA oraz warunków panujących w amerykańskich przedsiębiorstwach ma pomóc studentom podjęcie legalnego stażu wakacyjnego.

### §2

Alliance Abroad Group (zwany dalej AAG) z główną siedzibą w South Mopac Exp way 1221 Austin, 78746 Texas jest organizacją non-profit uprawnioną przez Departament Stanu USA do wystawiania Studentom zakwalifikowanym do udziału w

Programie W&T formularza DS 2019, uprawniającego do ubiegania się o wizę J-1 oraz do podjęcia legalnego stażu wakacyjnego na terenie USA, na podstawie umów zawieranych przez Studentów bezpośrednio z przedsiębiorstwami amerykańskimi. ATJ S.A. LINGWISTA oświadcza, że na mocy odpowiedniej umowy (Cooperation Agreement) zawartej z AAG, zobowiązuje się działając w imieniu i na rachunek Studenta:

1. Przeprowadzić niezbędne czynności rezerwacyjne, administracyjne, organizacyjne i szkoleniowe, które umożliwią zakwalifikowanie się Studenta do udziału w Programie W&T.
2. Przekazać wszelkie niezbędne informacje oraz przedstawić warunki dotyczące udziału w Programie W&T.
3. Wydać wszelkie niezbędne do udziału w Programie W&T formularze aplikacyjne.
4. Przyjąć oraz sprawdzić pod względem formalnym formularze aplikacyjne, a następnie przesłać je do AAG.
5. Przekazać Studentowi wszystkie dokumenty, materiały informacyjne, wydane przez AAG, w szczególności dokument DS.2019 niezbędny do ubiegania się o wizę J-1 w ambasadzie/konsulacie USA w Polsce.
6. Zorganizować i przeprowadzić wymagane szkolenia programowe (orientation fundacji oraz szkolenie wizowe i ewentualne szkolenie pracodawcy amerykańskiego) przed wylotem Studenta do USA, na których obecność Studenta jest obowiązkowa.

### §3

W ramach udziału w Programie W&T Student zostanie zgłoszony przez AAG do odpowiedniej firmy ubezpieczeniowej, w której AAG wykupuje ubezpieczenie dla uczestników Programu W&T, zgodne z wymogami Departamentu Stanu USA. Opłata za program obejmuje 4-miesięczne ubezpieczenie. Student zobowiązany jest do wykupienia ubezpieczenia oferowanego przez AAG na cały okres pobytu w USA, który deklaruje w aplikacji „Work & Travel USA Spring/Summer 2009 Application”. Jeżeli Student zadeklaruje w tejże aplikacji okres pobytu przekraczający 4 miesiące musi wykupić przez ATJ S.A. Lingwista dodatkowe ubezpieczenie na 5 miesięcy za kwotę 25 USD. Student zobowiązany jest zapoznać się z warunkami ubezpieczenia zamieszczonymi w materiałach informacyjnych, które otrzyma przed wyjazdem do USA i w przypadku konieczności skorzystania z ubezpieczenia postępować zgodnie z podanymi zaleceniami. ATJ S.A. Lingwista oraz AAG nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek spory wynikłe z tytułu ubezpieczenia.

### §4

Warunkiem rezerwacji miejsca w Programie W&T jest wypełnienie przez Studenta aplikacji zgłoszeniowej, podpisanie umowy i wpłacenie I raty za program 800 PLN (w tym bezzwrotnej opłaty rejestracyjnej w wysokości 550 PLN). Ostatecznej akceptacji udziału Studenta w Programie W&T dokonuje AAG po otrzymaniu formularzy aplikacyjnych Studenta, przekazanych przez ATJ S.A. Lingwista. W przypadku nie zaakceptowania przez AAG udziału Studenta w Programie W&T, Student otrzymuje jedynie zwrot dotychczas poniesionych wpłat za wyjątkiem opłaty rejestracyjnej i potrąceń dokonanych przez AAG.

#### §5

ATJ S.A. Lingwista oraz Student zakładają, że Student zostanie zaakceptowany przez przedsiębiorstwo amerykańskie do Programu celem odbycia stażu wakacyjnego, przez co rozumie się złożenie przez przedsiębiorstwo amerykańskie oferty stażu umożliwiającego ubieganie się o wizę J-1. Decyzja o zaakceptowaniu Studenta jest suwerenną decyzją przedsiębiorstwa amerykańskiego.

#### §6

ATJ S.A. Lingwista rezerwuje i wykupi w imieniu Studenta bilet lotniczy do oraz z USA, na termin zgodny z terminem rozpoczęcia stażu i dostępnością miejsc w samolotach, a Student zobowiązuje się do zakupu tegoż biletu lotniczego w ATJ S.A. Lingwista, według cen i warunków ustalonych przez ATJ S.A. Lingwista. Wysokość dopłaty do biletu lotniczego zostanie podana Studentowi do 7 maja 2009. ATJ S.A. Lingwista zastrzega sobie prawo do zmiany preferowanej przez Studenta daty wylotu o czym Student zostanie niezwłocznie poinformowany.

#### §7

Załącznikiem Nr 1 do niniejszej umowy stanowiącym integralną jej część jest opis i warunki uczestnictwa w programie – „Ogólne Postanowienia Umowy”, z którymi Student zapoznał się, są one dla Niego w pełni zrozumiałe i akceptowane - na dowód czego podpisuje je i stwierdza powyższe przy podpisaniu umowy.

#### §8

ATJ S.A. Lingwista nie ponosi odpowiedzialności prawnej i finansowej za odmowę wydania amerykańskiej wizy J-1 przez Ambasadę USA. W przypadku odmowy wizy zastosowanie mają Warunki Rezygnacji z Programu W&T zawarte w „Ogólnych Postanowieniach Umowy”.

#### §9

1. Student zobowiązany jest do dokonania pełnej wpłaty za udział w Programie W&T na odpowiedni numer rachunku bankowego:

**ATJ S.A. Lingwista**  
**67 1750 0009 0000 0000 0574 1483**  
**Raiffeisen Bank Polska S.A.**  
**ul Piękna 20, 00-549 Warszawa**

w terminach i kwotach wskazanych przez ATJ S.A. Lingwista w Harmonogramie Wpłat zawartym w „Ogólnych Postanowieniach Umowy”.

2. Brak wpłat w podanych kwotach i terminach jest równoznaczny z rezygnacją Studenta z udziału w Programie W&T i uprawnia ATJ S.A. Lingwista do wycofania Studenta z programu oraz oznacza poniesienie przez Studenta konsekwencji finansowych określonych w Warunkach Rezygnacji z Programu W&T zawartych w „Ogólnych Postanowieniach Umowy”.

#### §10

Student ma prawo w każdym momencie odstąpić od niniejszej umowy i zrezygnować z udziału w Programie W&T. W takim przypadku Student ponosi konsekwencje finansowe określone w Warunkach Rezygnacji z Programu W&T zawartych w „Ogólnych Postanowieniach Umowy”.

#### §11

Student zobowiązany jest do przestrzegania zasad Programu W&T opisanych w formularzach zgłoszeniowych i materiałach informacyjnych oraz do przestrzegania przepisów prawa obowiązującego w USA. ATJ S.A. Lingwista nie ponosi odpowiedzialności w przypadku naruszenia przez Studenta zasad Programu W&T lub złamania przepisów prawa oraz za wynikłe z tego powodu konsekwencje. Student jest odpowiedzialny materialnie za wszelkie szkody spowodowane przez siebie w trakcie udziału w Programie W&T.

#### §12

ATJ S.A. Lingwista zastrzega sobie prawo do odwołania Programu W&T lub zmiany jego istotnych warunków z przyczyn niezależnych od siebie. W takim przypadku Student zostanie niezwłocznie poinformowany, a ATJ S.A. Lingwista zobowiązuje się do zwrotu jedynie dotychczasowych wpłat wniesionych przez Studenta.

#### §13

ATJ S.A. Lingwista nie ponosi odpowiedzialności za opóźnienia wynikłe w czasie podróży oraz za zgubienie przez Studenta paszportu, biletu lotniczego, rzeczy wartościowych oraz innych dokumentów, będących własnością Studenta, jak również zagubienie przez linię lotniczą bagażu podróжного Studenta.

#### §14

Fundacja AAG lub osoby trzecie w imieniu, których działa ATJ S.A. oferują Studentowi jedną ofertę płatnego stażu, stanowiącą niezbędny warunek pozytywnych starań Studenta w otrzymaniu formularza DS 2019 i wize J-1. **Niniejsza umowa nie jest umową pośrednictwa pracy.** Zarówno AAG jak i ATJ S.A. Lingwista nie gwarantują Studentowi stażu w USA, ani też nie ponoszą jakiegokolwiek odpowiedzialności związanej z jego stażem w USA, w szczególności z powodu braku stażu przez cały okres pobytu Studenta w USA, jak i przez jakąkolwiek część tego pobytu.

#### §15

1. Student oświadcza, że:

- Jest studentem studiów stacjonarnych na (nazwa uczelni) ..... i w dniu wyjazdu będzie miał ukończony pierwszy rok i nie ukończony ostatni rok przewidzianego w regulaminie studiów.
- Zna język angielski w stopniu umożliwiającym uczestnictwo w programie opisanym w załączniku nr 1 do niniejszej umowy.
- Zapoznał się i zaakceptował treść dokumentu .Postanowienia Ogólne Umowy. stanowiącego załącznik do tej umowy nr 1 i zobowiązuje się do przestrzegania zasad w nim określonych.

2. Student oświadcza - świadom odpowiedzialności przewidzianą przepisami prawa, w tym prawa karnego, że informacje, o którym mowa w §15 punkcie 1 są prawdziwe.

#### §16

ATJ S.A. Lingwista zastrzega sobie prawo do przekazywania informacji Studentowi drogą elektroniczną, na adres e-mail wskazany na wstępie niniejszej umowy, ze skutecznością listu poleconego. Student zobowiązuje się do założenia i regularnego sprawdzania skrzynki e-mail, z którego będzie korzystał zarówno przed wyjazdem na program, jak i w trakcie trwania programu.

#### §17

Wszystkie postanowienia umowy zostały indywidualnie przedyskutowane, wyjaśnione oraz ustalone i Student wyraża na nie zgodę bez zastrzeżeń.

#### §18

W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową stosuje się przepisy Kodeksu Cywilnego.

#### §19

Wszelkie spory, które mogą wyniknąć z tytułu niniejszej umowy będzie rozstrzygał sąd, właściwy dla siedziby ATJ S.A. Lingwista.

#### §20

Zmiana niniejszej umowy wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności.

#### §21

Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednym dla każdej ze stron.

-----  
**pieczęć ATJ S.A. Lingwista lub Agenta  
oraz podpis osoby upoważnionej**

-----  
**Czytelny Podpis Studenta**